

Allison Diane Grimaldi Donahue  
b. 1984, Middletown, Conn., US  
Citizenship: US and Italian  
Residence: via Aurelio Saffi 15 40131  
Bologna, Italy  
allison.donahue@gmail.com  
allisongrimaldidonahue.com  
+39 3801306716

## Books

in translation:

- 2024 (current project) *La morte del padre*, by Alice Ceresa, translation from Italian, seeking publisher
- 2024 *to enter the forest*, by Lucia Palladino, translation from Italian, NERO Editions, Rome, IT
- 2022 *Going Out. Walking, Listening, Soundmaking*, by Elena Biserna, translation from Italian, Les Presses Du Réel, Dijon, FR
- 2021 *Self-portrait*, by Carla Lonzi, translation from Italian, Divided Publishing, London, UK
- 2021 *Blown-Away*, by Vito M. Bonito, translation from Italian, Fomite Press, Burlington, VT, USA

my own writing:

- 2019-present, DIY and short run publications for many poetry performances
- 2022 *Arrgh!*, Extended Prose Poem with Davide Savorani's drawings, Bruno Editions, Venice, IT
- 2019 *On Endings*, book, coauthored with J. Hözl and J.H. Davy, poetry and essay, Delere Press, Singapore/Berlin, DE
- 2016 *Body to Mineral*, a collection of poems, Publication Studio Vancouver, CAN

## Select Publications (2022-current)

- 2024 (forthcoming) Catalogue essay on Henry Martin, arge/kunst, Bolzano, IT
- 2024 (forthcoming) Essay on translating Alice Ceresa, University of Zürich Press, CH
- 2024 (forthcoming) Essays and translations on/of Tomaso Binga, Lenz Press, Milan, IT
- 2024 (forthcoming) Translations and English recordings (LP) of Tomaso Binga's work, Villa Lontana, Rome, IT
- 2024 poems in English with Polish translations, "Queer Erotica Zine," Warsaw, PL
- 2024 "Voices on the Radio, Language on my Mind..." Essay, Mousse Magazine, Milan, IT
- 2023 Catalogue essay for "Dreaming Alceste" Beatrice Gibson, Lenz Presse, Milan, IT
- 2023 Translations of Poems by Carmen Gallo, Circumference Magazine, NY, US
- 2023 poems translated into German, Diaphanes Magazine, Berlin, DE
- 2023 Forward essay on Canadian poet Tiziana LaMelia, for Archive Books, Berlin, DE
- 2023 essay on Patrizia Vicinelli for audio edition Axis Axis Press, Turin, IT
- 2022 poetic essay for BAR Gallery, on the work of Lydia Silvestri, Turin, IT
- 2022 Translations of and essay on Alice Ceresa, Iniziative II Magazine, Turin, IT
- 2022 Translations of Stacy Syzmazcek into Italian for Argo Magazine, Rome, IT
- 2022 Translation of Alice Notley into Italian for Queer Sicilia Film Festival, Palermo, IT

## Select Performances and Exhibitions (2022-current)

- 2024 Box of poem and reading, SuperCondominio6, CRT, Tretigalaxie, Turin, IT
- 2024 Big wall poem in "L'odore delle cose," Lore Deutz, Cologne, DE
- 2024 Reading/video installation of readings, Hangar Biccoca, Milan, IT
- 2024 Reading and installation work for poetry, Luci d'Artista, Summer Solstice, GAM, Turin, IT
- 2024 Theatrical Text for "POEMS" dance theater, Aurelio di Virgilio, PARC Performing Arts Research Centre Florence, IT
- 2024 Collective reading/sound installation of Monique Wittig, Opoponax with the 65+ community, with Enrico Floriddia and Elena Radice, Cross Project, Verbania, IT
- 2024 Wall installation of multilingual original poems, "Ersilia" Museo MACTE, Termoli, IT
- 2024 Poetry reading with "Ethereal Society of Poetry" Castello di Rivoli, Turin, IT
- 2023 Poetry reading with Rachel Schenberg at Fondazione Giuliani for Liz Magor's show, Rome, IT
- 2023 Performance, Giuni Russo poet drag-singing, postcard poetry publication, Kunsthalle Bern, CH
- 2023 Poetry Reading for Kathy Slade's Show at CAG, Vancouver, CAN
- 2023 Poetry Performance and group publication, curator Salome Höhl, Cabaret Voltaire, Zurich, CH
- 2023 One Sap One Root, during the Pound Pasolini Exhibit, MACRO, Rome, IT
- 2022 The History of Breathing, performance and posters, Kunsthalle Bern, CH
- 2022 Translating Alice Ceresa in Switzerland, Sonnenstube, Lugano, CH
- 2022 Fondazione Sandretto, poster works in show *Camminiamo sul ciglio di un istante*, Piemonte, IT
- 2022 Libretto for Benni Bosetto's *Stultifera*, ArtCity, Bologna, IT

### Curating

- 2024 Curation of "Lettura di Poesia e un Racconto" with Caterina Molteni, Gelateria Sogni di Ghiaccio, Bologna, IT
- 2024 Assistant Curator "Chiara Fumai at Biblioteca delle Donna" in ArtCity Bologna, Bologna, IT
- 2023 Curator of poems are like candy sweet and sticky subject to change: new new york poets in translation. A translation (into Italian) workshop and publication for Books & Others, Fondazione ICA, Milan, IT
- 2023 Curator of Translating Alice Ceresa in Switzerland, a week-long conference/residency about the author and lesbian literature (with Giada Olivotto) Sonnenstube, Lugano, CH (first of annual literary residency project)
- 2022 Curator of Giulia Niccolai: Visual Sound Poet, MAMbo, Bologna, IT (ArteFiera 2022, with Caterina Molteni)
- 2022 Curator of Poetry in Conversation: A Series of Dialogues with Young Poets, IUNO, Rome, IT
- 2020 Curator of Poets in the Museum, MAMbo, Bologna, IT

### Academic Panels and Artist Talks

- 2024 Artist talk with MA students from HKBern, studio visit with Andrea Gohl
- 2024 Poetry reading, workshop, and public lecture with Murmur Collective, Casa degli Artisti, Milan, IT
- 2023 Panelist with Rosi Braidotti on posthuman feminism, Granato Social Center, Bologna, IT
- 2023 Guest Speaker on Alice Ceresa, National Library of Switzerland, Bern, CH
- 2023 Panelist on Queerness and Ageism with Simon(e) Van Saarloos, Angelo Mai, Rome, IT
- 2022 Guest Speaker at Alchemilla Art Space during Vai Pure! Feminism and Art, Bologna, IT
- 2022 Guest Speaker on Translating Carla Lonzi, "The Art of Translation" Symposium Series, Smith College, Massachusetts, US

### Education

- 2021 PhD Philosophy, Art & Critical Thought, The European Graduate School, CH  
Summa Cum Laude, with dissertation on Translation Theory, supervisor: Catherine Malabou
- 2016 MFA Fiction and Translation, Vermont College of Fine Arts, US
- 2010 MA Comparative Literature, University of Toronto, CAN
- 2007 MA Italian, Middlebury College/University of Florence, US/IT
- 2006 BA English Literature, St. Michael's College, US

### Fellowships, Residencies, Awards, and Accolades

- 2023 Residency, "Not if by land nor by sea," curated by Chiara Cartuccia, Citta dell'arte, Biella, IT
- 2022 Finalist, American Literary Translators' Italian Prose Award for *Self-portrait*
- 2021-22 Fellow, Sommerakademie Paul Klee, tutor Dora Garcia, Hochschule der Künste, Bern, CH
- 2020 Artist in Residence, MAMbo, Museum of Modern Art Bologna (July-Jan 21), Bologna, IT
- 2018 Fellow, The Hudson Home School, Poetry Workshop, Hudson, NY, US
- 2017 Writer-in-Residence, British Centre for Literary Translation Summer School, Norwich, UK
- 2016 Writer-in-Residence, Massachusetts Museum of Contemporary Art (Mass MoCA), US
- 2016 Writer-in-Residence, New York Center for Book Arts, Letterpress and Book Arts Fellowship, US
- 2015 Fellowship, Bread Loaf Translators' Conference, Katherine Bakeless Nelson Scholarship, US
- 2013 Grant, National Endowment for the Arts, Residency at Vermont Studio Center Literature, US

### Teaching

- 2017- (current) Lecturer in English and Creative Writing, John Cabot University, Rome, IT
- 2022 (current) Lecturer in Literature and Gender Studies, Spring Hill College Italy Center, Bologna, IT
- 2021-23 Summer Lecturer in the Humanities, University of New Hampshire, Bologna Program Abroad
- 2022-24 Lecturer in Literary Translation and Italian Studies, Middlebury College Programs in Italy, Florence and Rome, IT